

25 Jules Massenet

Ça, vous commettez / Riez, allez, riez (*Don Quichotte*)

Ça, vous commettez
tous un acte épouvantable,
belles dames, seigneurs,
en outrageant ici
le héros admirable et hardi que voici.

Well, you all commit
a terrible act,
beautiful ladies, gentlemen,
by offending
this admirable and brave hero here.

Riez, allez, riez
du pauvre idéologue
qui passe dans son rêve
et vous parle d'églogue,
d'amour et de bonté
comme autrefois Jésus !

Laugh, go on, laugh
of the poor ideologue
who dwells in his dreams
and talks to you of eclogue,
of love and kindness
like once Jesus did!

Moquez-vous sans pitié
de ses bas décousus,
de son pourpoint usé,
de ses chausses boueuses.
Vous ... bas fripons, courtisans, gueuses,
qui devriez tomber aux pieds
de l'être saint dont vous riez ...
Viens, mon grand !
Recommençons les belles chevauchées !
Viens, mon grand, viens !
Fonçons sur toute lâcheté ...
et donnons au malheur le pain de la bonté !
Viens, mon grand !
viens ! viens !

Make fun without pity
of his ragged bottoms,
of his shabby doublet,
of his muddy boots.
You ... rascals, courtiers, prostitutes,
you who should fall at the feet
of the holy being you are mocking ...
Come, my friend!
Let us ride to new adventures!
Come, my friend, come!
Let us fight against all cowardice ...
and let us give to sadness the bread of kindness!
Come, my friend!
come! come!